

外国留学生跨文化适应状况调查

——以浙江科技学院为例

石教旺

(浙江科技学院 语言文学学院,杭州 310023)

摘要: 随着一些高校推出国际化战略,争相招收外国留学生,留学生的跨文化适应问题理应引起重视。促进来华留学生的跨文化适应,对助其顺利完成学业、对所在学校的国际声誉及国际化战略的推进显得十分重要。以浙江科技学院为例,通过问卷调查,发现留学生的跨文化适应情况一般,他们的跨文化适应状况同其参与当地社会文化生活及获得社会支持情况呈正相关。据此,就促进留学生跨文化适应提出了一些意见和建议。

关键词: 留学生;跨文化适应;问卷调查

中图分类号: G115;G648.9

文献标志码: A

文章编号: 1671-8798(2014)02-0114-07

Survey on intercultural adaptation of international students in ZUST

SHI Jiaowang

(School of Languages and Literature, Zhejiang University of Science and
Technology, Hangzhou 310023, China)

Abstract: Nowadays, some Chinese universities carry out their strategies of internationalization and try to attract more students from abroad. Correspondingly, due attention should be paid to these students' intercultural adaptation, which helps them accomplish their study, affects the universities' reputation, and even determines the realization of their internationalization. With the help of SPSS 17.0, this survey takes the international students in ZUST as subjects, and finds out that their intercultural adaptation is not so successful, and there is positive correlation between the students' intercultural adaptation and their involvement in the local social life and the support from the local society. According to this, some suggestions to promote intercultural adaptation are recommended.

Key words: international students; intercultural adaptation; questionnaire survey

收稿日期: 2013-10-02

基金项目: 浙江科技学院科研基金项目(2012XJYB09)

作者简介: 石教旺(1978—),男,湖北省阳新人,讲师,硕士,主要从事大学英语及跨文化交际的教学与研究。

近年来,随着社会经济文化及高等教育的不断发展,一些高校不失时机地推出了国际化战略。以浙江科技学院(简称浙科院)为例,随着国际化战略的推进,前来就读的外国留学生日益增多,截至2013年上半年,学校已有来自80余个国家的各类留学生900余人。留学生进校后,尽量让他们能留得住、生活得好,并学有所成是学校面临的一个课题。针对留学生的工作,并不仅仅是尽可能地为他们提供较好的生活设施和服务,照顾他们的学习生活习惯和宗教习俗;同时,对他们所面临的文化适应问题和参与社会文化生活的需要也应该引起足够的重视。从小处而言,能否尽可能地帮助留学生实现跨文化适应,关系到他们的身心健康,关系到他们能否顺利毕(结)业;从大处而言,关系到所在高校的国际声誉和国际化战略,甚至也关系到国家的对外形象和软实力的建设。

1 国内外相关研究概述

“文化适应”最早由美国人类学家罗伯特·雷德菲尔德、拉尔夫·林顿和梅尔维尔·赫斯科维茨等于1936年在《文化适应研究备忘录》中提出,他们认为,文化适应是指两种不同文化的群体在连续接触的过程中所导致的文化模式的变化。对跨文化适应的研究始于20世纪初期西方国家对移民心理健康问题的调查,到20世纪80年代进入研究的黄金期,研究的对象和范围不断扩大,研究的方法、技术及研究者的学科背景也日趋多样化。跨文化适应的人群分两种,一种是长期的移民或难民,另一种是短期的“旅居者”,如留学生等。目前,比较受到公认的跨文化适应模式主要有学习过程模式、认知知觉模式(即压力-应对模式)和复原模式^[1]。

国外对旅居者文化适应的研究有以奥贝格“文化冲击”(culture shock)概念为代表的相关研究^[2],有从时间变化的角度来考察留学生情感变化历程的利兹格德U形曲线假设^[3]、葛勒豪等的W形曲线假设^[4],以及沃德与肯尼迪等对留学生心理变化的纵向研究^[5]。20世纪80年代以来,随着心理学不断介入至留学生的跨文化适应研究,研究者们从压力应对、社会认同等视角来研究留学生的心理变化,这些研究丰富了人们对跨文化适应领域的认知。

国内对留学生跨文化适应问题的研究较国外要晚。研究者一般从比较教育学、跨文化交际学、跨文化心理学等视角对留学生的跨文化适应问题进行探索,并针对留学生的跨文化适应问题从管理等角度提出一些建议。近期的研究者,如孙风格^[6]、易佩等^[7]从生源地的角度考察了留学生的跨文化适应现状,并提出相应的建议;Tan(陈毅敏)从文化智力(cultural intelligence)的角度考察了留学生的文化智力与跨文化适应及文化融合策略等之间的关系^[8]。这些研究都在不同程度上促进了国内对于跨文化适应这一领域的认知,也使得国内对跨文化适应的研究日趋成熟。

2 跨文化适应状况调查

2.1 调查方法与对象

研究采用问卷调查的形式,把所得数据用SPSS 17.0进行统计分析。调查表在杨军红^[1]和黄倩^[9]的基础上结合具体情况进行了适当修改,共分为4个部分,分别为“在杭生活”“接触中国”“和中国人的交往”,以及人口学统计信息。前3部分共计43个问题,采用里克特五级量表的方法,请被试根据自己的实际情况对表中的陈述进行评价,选取相应的分数,并请他们尽可能对所给的陈述发表自己的看法;问卷末尾有2个开放性问题的,分别询问被试在杭州最喜欢的3件事情和最不喜欢的3件事情。

调查对象为浙科院在校留学生。笔者随机邀请了国际教育学院3位分别给大一、大二和大三3个年級的留学生授课的教师帮忙分发并回收问卷。共发出问卷78份,收回70份,其中有效问卷58份。从回收的问卷来看,协助调查的留学生主要来自非洲(24人)、中亚和东南亚(15人),以及欧洲的德国、罗马尼亚和波兰(9人),其中有10人没有填写国籍,被试的其他相关信息见表1。

表 1 被试的相关信息统计

Table 1 Data of subjects

统计项目		频率	百分比/%	有效百分比/%	累积百分比/%
性别	男	39	67.2	68.4	68.4
	女	18	31.0	31.6	100.0
年龄	20 岁以下	10	17.2	17.5	17.5
	20~24 岁	38	65.5	66.7	84.2
	25~29 岁	8	13.8	14.0	98.2
	35~39 岁	1	1.7	1.8	100.0
汉语水平	一点都不懂	4	6.9	7.0	7.0
	初级	26	44.8	45.6	52.6
	中级	18	31.0	31.6	84.2
	高级	9	15.5	15.8	100.0
已在杭时间	1~6 个月	22	37.9	38.6	38.6
	7~12 个月	18	31.0	31.6	70.2
	13~24 个月	9	15.5	15.8	86.0
	25~36 个月	7	12.1	12.3	98.2
	超过 36 个月	1	1.7	1.8	100.0
教育水平	中等教育水平	11	19.0	19.3	19.3
	本科	37	63.8	64.9	84.2
	硕士	7	12.1	12.3	96.5
	其他	2	3.4	3.5	100.0
出国经历	没去过其他任何国家	31	53.4	54.4	54.4
	去其他国家 6 个月以下	16	27.6	28.1	82.5
	去其他国家 7~12 个月	5	8.6	3.8	91.2
	去其他国家 12 个月以上	5	8.6	8.8	100.0
当前所学课程	中文	21	36.2	36.8	36.8
	本科课程	35	60.3	61.4	98.2
	硕士课程	1	1.7	1.8	100.0
合计		57	98.3	100.0	
缺失		1	1.7		
总计		58	100.0		

注:表中数据由 SPSS17.0 自动生成。

2.2 调查结果统计与分析

2.2.1 适应状况

为了考察留学生的跨文化适应状况,共设计了 26 个陈述,围绕留学生在杭生活的不同层面来展开。各陈述得分排序情况见表 2。

从表 2 可以看出,留学生的整体社会文化适应状况一般。得分靠前的几项有陈述 24“学校给学生的评分机制”(M=3.431 0)、陈述 7“浙科院的教学方式”(M=3.413 8)、陈述 6“学校对留学生的管理”(M=3.379 3)及陈述 1“用汉语和当地人交谈”(M=3.327 6)等。在这些方面,留学生适应较好。留学生对教学与管理的相对适应从侧面反映了这些年学校的发展,浙科院建校之初就和德国开展合作,借鉴德国的办学模式,特别是近几年不少有海外留学背景的教师不断充实师资队伍,使得学校的整体教学和管理水平不断提升。

得分较低,也即适应性相对较差的几项有,陈述 14“公交车上拥挤”(M=2.689 7)、陈述 19“有些当地人的服务态度不好”(M=2.655 2)等。在问卷后的开放性问题中,对于“最不喜欢的事情”有 17 人提到拥挤不堪的公交车。对于公交车拥挤,情况确实如此。浙科院所在的小和山高教园区高校集中,此外里边还有多个住宅小区及村民集聚区,人口稠密,且有不少在市区上班者租住在高教园区,平时各路公交车确实非常拥挤。“有些当地人的服务态度不好”看起来也是许多留学生的共识,相关服务性岗位的人员应增强服务意识。得分倒数第 1,也即最不适应的是“学校的卫生间”(陈述 3,M=2.500 0)。由于学生上课时间集中,人数多,卫生间使用频率高,保洁工作不太到位,再加上卫生间硬件不足,所以多数时候教学楼的卫生间给人以简陋不洁之感。

表2 留学生跨文化适应现状统计

Table 2 Intercultural adaptation of subjects

序号	陈述	均值 <i>M</i>
1	用汉语和当地人交流	3.327 6
2	当地的食物	3.224 1
3	学校的厕所	2.500 0
4	杭州的气候	3.051 7
5	杭州人的交际方式	2.931 0
6	学校对留学生的管理制度	3.379 3
7	浙科院的教学方式	3.413 8
8	学习压力	3.051 7
9	处理住房、交通、购物等日常问题	3.172 4
10	和这里的人交朋友	2.913 8
11	父母不在身边	3.155 2
12	思乡的情绪	3.224 1
13	上街时别人盯着我	2.965 5
14	公交车上拥挤	2.689 7
15	公共场所尤其是餐馆中的喧闹	2.965 5
16	固定的课桌椅	3.258 6
17	中国人的拒绝方式	2.810 3
18	当地人的时间观念	2.913 8
19	有些当地人的服务态度不好	2.655 2
20	杭州的公共环境	2.569 0
21	赶公交车的时候,有些人不排队	2.965 5
22	在银行取钱的时候,后面人的站得很近	3.155 2
23	当地学校给学生评分的机制	3.431 0
24	去医院看病	2.862 1
25	卖东西的人看到外国人把商品的价格说得比实际价格贵	2.827 6
26	中国同学喜欢问我个人的情况	3.086 2

注:此处五级量表,1=很不适应,2=比较不适应,3=一般,4=比较适应,5=很适应。

部分非洲学生反映,总是有人用异样的眼光看着他们,这让他们很不喜欢,甚至觉得受到歧视,虽然这从陈述13“上街时别人总盯着我”(M=2.965 5)的得分可以得到印证。但这大概是留学生的一种误解。由于肤色的原因,黑人留学生比较显眼,人们看着他们一般并无恶意,对此,任课教师应该做些适当的解释工作。还有部分留学生认为,中国学生看待外国人的方式使得他们难以和中国学生交朋友。也有人碰到购物时商家抬价卖给外国学生的情况。

让笔者略感意外的是,陈述20“杭州的公共环境”的平均得分只有2.569 0,排在倒数第2。杭州拥有“国际花园城市”“全国文明城市”等众多头衔,在国内城市中,其公共环境应该算是靠前的,这也与被试对问卷末尾开放性问题的回答似乎不相符合。对此问题的回答中,有20人提到杭州宜人的风景,13人提到美丽的西湖,6人提到喜欢杭州的自然环境,11人提到校园环境优美,2人提到空气清新,1人提到杭州的公园,2人提到公共设施。到底是什么原因导致这种错位呢?显然,留学生喜欢的是杭州和浙科院的自然环境,而他们认为在其他方面所在城市和学校还做得不够,如留学生提到不喜欢的地方有,拥挤的公交车或交通(20人提及),人们(甚至在餐馆和公交车上)随地吐痰(6人提及),极冷或极热和多雨的气候(11人提及),生活费用贵(3人提及),吵闹的宿舍和住宿条件不太好(2人提及),人们不讲英语(2人提及),其他不喜欢的方面如:公共卫生,一些人躲着黑人,当地人太多,中国人的一些习惯(比如校园靠近住宅小区,不少婴幼儿在校园内玩耍时监护人让其随地大小便),一些人用不同的眼光看待外国学生、吵闹的饭馆、不文明行车、银行服务差、不排队、中国人粗鲁等分别有1人提及。由此看来,这一结果也就不太令人感到意外了。同时,在公共环境方面,杭州与发达国家现代化和

国际化的城市相比还有不小差距。

2.2.2 参与社会文化生活现状

通过笔者与不少留学生的接触,发现学习中国语言和了解中国文化是留学生前来留学的重要原因和目的。要很好地了解中国文化,在运用中学好汉语,锻炼自己适应不熟悉环境的能力,就应积极主动地参与当地的文化生活,表 3 反映了留学生社会文化生活适应情况。

表 3 留学生社会文化生活适应情况

Table 3 Adaptation of subjects in local life

序号	陈述	均值 M
1	我学着做中国菜	2.206 9
2	我有空的时候在当地或中国各地旅游	3.224 1
3	我试图用汉语同当地人交谈	3.569 0
4	参加学校组织的课外活动	3.069 0
5	参加学术沙龙、讲座等活动	2.689 7
6	参加中国文化课、汉语课学习	3.965 5
7	收看关于中国的电视节目	2.931 0
8	和中国教师/学生课外交流	2.793 1
9	和管理人员交流	2.655 2
10	在杭州做兼职	1.603 4

注:此处五级量表,1=从不,2=偶尔,3=一般,4=经常,5=很频繁。

从表 3 可知,留学生参与了解当地文化生活的主要方式是参加中国文化课和汉语课学习(陈述 6, $M=3.965 5$),而这对于了解中国社会和文化是很不够的。陈述 3“我试图用汉语同当地人交谈”均值为 3.569 0,排第 2 位,说明大多数留学生有学习汉语、了解中国人的主观愿望。陈述 2“我有空的时候在当地或中国各地旅游”和陈述 4“参加学校组织的课外活动”得分也相对较高,这两项也是留学生了解中国和当地文化的很好途径。其余几项则得分相对较低。如陈述 1“我学着做中国菜”($M=2.206 9$),不少学生反映留学生宿舍里面并无做饭的工具,而且留学生对于中国菜的看法也表现得不一致,在他们列举的 3 项在当地最喜欢和最不喜欢的事情中,有 13 人表示喜爱中国的美食,同时也有 8 人表示对中国人的食物表示不喜欢。在和管理人员交流方面(陈述 9),有 2 人在最不喜欢的事情中提到国际教育学院的部分管理人员待人不够友好;而留学生宿舍管理人员则基本不会英语,留学生也只能与其进行简单的汉语交流,故此项得分也只有 2.655 2。得分最低的是陈述 10“在杭州做兼职”,因为外国留学生在华做兼职有相关规定。据笔者后来了解,只有极个别留学生从事过兼职工作,故此项未能很好地反映实际情况。

2.2.3 获取社会支持情况

留学生背井离乡来到一个与自己成长的圈子迥异的文化环境,难免会遭遇文化的冲击和种种不适。如果能够获得适当的社会支持,无疑有利于很好地融入当地的社会和文化,有利于留学生活的顺利开展。

从表 4 可以看出,陈述 3“我觉得中国人友好热心”得分最高($M=3.637 9$)。这和问卷结尾处开放性问题中受调查者的回答相吻合。有 17 人提到最喜欢当地人或中国人,另有 7 人提到喜欢任课的中国教

表 4 留学生获得社会支持情况

Table 4 Support got from local society

序号	陈述	均值 M
1	和中国人的友谊能持久	3.189 7
2	杭州人很容易相处	2.844 8
3	我觉得中国人友好热心	3.637 9
4	中国同学问我个人情况是因为他们信任、关心我	3.051 7
5	在中国受到歧视和偏见	2.534 5
6	在中国有民族中心主义态度	3.155 2
7	我觉得中国人对留学生缺乏足够的关心、理解和同情	3.103 4

注:此处五级量表,1=完全不同意,2=比较不同意,3=一般,4=比较同意,5=完全同意。

师。陈述1“和中国人的友谊能持久”(M=3.189 7)处在第2位,但有5人表示难交中国朋友。这说明由于中外文化方面的差异,一开始双方可能不大容易相互接受,而一旦真正建立起关系,友谊往往能持久。从表4还可以看出,部分留学生认为中国人对留学生缺乏足够的关心、理解和同情,这可能也是因为中外学生接触不多所导致的认识。还有部分留学生认为,在中国存在民族主义趋向。排在第5位的是陈述4(M=3.103 4)“中国同学问我个人情况是因为他们信任、关心我”,这说明留学生对中国文化已有所了解,并不认为询问这些是中国学生喜欢打探他人隐私。

为了考察留学生的跨文化适应现状与参与当地文化生活及获得社会支持情况之间的关系,笔者随机抽取了30位留学生的问卷,将他们在文化适应现状、参与当地文化生活及获得社会支持情况3部分问卷中各陈述的得分分别相加取平均数,得到对应的3组数据,并绘制出如图1所示的3条折线图。

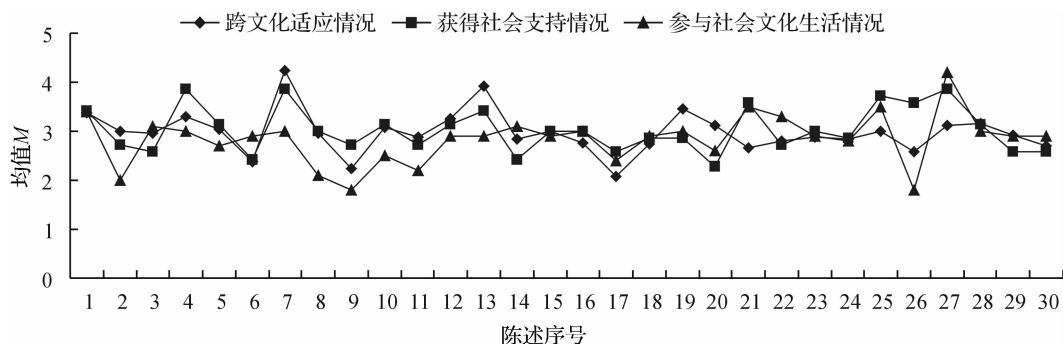


图1 学生跨文化适应现状与获得社会支持情况及参与社会文化生活情况的之间的关系

Fig. 1 Correlation between intercultural adaptation and support got from local society and involvement in local life

从图1可知,3条折线走向基本吻合,这说明留学生的跨文化适应情况同其获得的社会支持情况和参与社会文化生活情况呈正相关。也即留学生参与当地文化生活越多、程度越深,文化适应情况就越好;获得社会支持越多,就越能够适应当地的社会和文化生活。

3 研究的发现与建议

3.1 研究的发现

通过本次研究,发现浙科院留学生总体上文化适应情况一般。在“适应现状”部分总共26个陈述中,有一半的陈述处在“比较不适应”和“一般”之间,其中最不适应的是学校的卫生间;另一半陈述平均分在3.5分以下,适应状况也不容乐观。

留学生的跨文化适应情况同其参与当地社会文化生活情况及获得的社会支持情况存在正相关。

3.2 促进留学生跨文化适应的建议

3.2.1 对留学生和留学生服务管理人员进行跨文化培训

一方面,对留学生进行跨文化适应方面的培训。留学生前来就读之前,招生部门在介绍学校情况、留学生管理制度、课程设置,以及教学等情况的同时,还应该提供其他行前支持,并建议其主动提前了解中国文化、传统习俗,以及学校所在地的城市概况、风土人情、饮食习惯、气候特点等。入学后,学校应该提供相应的支持,让留学生学会解决跨文化适应方面的问题。

另一方面,也要做好留学生服务和管理人员的跨文化培训。他们和留学生接触多,给留学生的印象在一定程度上可以代表留学生对中国人的看法,他们的工作对促进留学生的跨文化适应十分重要,所以做好他们的跨文化培训,增强他们对文化差异的认识和有效交际的技能,显得十分必要。

3.2.2 设立留学生心理咨询室

学习国外一些留学生接收工作做得好的学校的做法,设立跨文化心理咨询室,以缓解留学生心理问题,并促进其对跨文化现象的调适。设立留学生心理咨询室,一方面对新入学的留学生进行适应性的心

理辅导,使他们对可能出现的文化冲击和文化适应障碍做好一定的思想准备;另一方面,也可以对入学时间较长、需要帮助的其他留学生提供援助。

3.2.3 指导留学生自建社团,同时鼓励中外学生社团相互吸纳会员

留学生作为校园里面一个独特的群体,指导他们依法依规建立自己的社团,可以给校园带来耳目一新的异域文化;同时,中外学生相互参与各自的社团,可以促进中外学生在活动中相互了解各自的思维方式、行事规则和待人接物方面的特点,促进对各自文化的了解。

3.2.4 帮助留学生了解中国的法律和当地的法规

留学生应该遵守和尊重中国的法律及当地的法规,适当时候学校应该做好解释说明工作。如有的留学生反映,摩托车被警察没收感到非常反感和难以接受,这是因为他们并不了解杭州市禁止摩托车通行的相关法规,而不一定存在警察歧视外国人或敲诈勒索等情况。

3.2.5 加强学校软硬件建设,抓好校园管理

笔者在录入和整理数据时发现,有的留学生反映想尝试做中餐,但留学生宿舍没有厨房,不允许自己做饭,这同发达国家高校中留学生公寓的差距比较大。应该说饮食在文化适应中作用重大,有过国外留学经历者几乎都有怀念本国食物的体验。笔者认为,饮食起居方面的适应是跨文化适应中的重要内容,对留学生活关系重大。

再有,学校卫生间是接受调查的留学生中反映最突出、表示最不适应的方面,希望学校加强卫生间的整改和保洁工作。笔者坚信,一国或一地区公共卫生间的清洁程度可以很好地反映其文明程度。

在校园管理方面,要做好校园保安、保洁、宿管、食堂人员等的文明礼仪教育工作。另外,要强化中国学生开放包容的精神,鼓励他们积极与留学生接触和交往。

4 结 语

由于篇幅所限,本文并未探讨留学生性别差异、生源地差异、留学时间长短,以及以前的海外生活经历等对跨文化适应的影响。

总之,做好留学生的跨文化适应工作意义重大,事关留学生能否学有所成,也关系学校的国际化战略和国际声誉,这需要社会、学校和留学生个人的共同努力。

致谢:本研究在问卷的发放与回收过程中得到胡小英、应玮和张哲 3 位老师的帮助,在此表示感谢!

参考文献:

- [1] 杨军红. 来华留学生跨文化适应问题研究[D]. 上海:华东师范大学,2005.
- [2] Oberg K. Culture shock: Adjustment to new cultural environments[J]. *Practical Anthropology*, 1960(7): 177-182.
- [3] Lysgaard S. Adjustment in a foreign society: Norwegian Fulbright grantees visiting the United States [J]. *International Social Science Bulletin*, 1955(7):45-51.
- [4] Gullahorn J T, Gullahorn J E. An extension of the U-curve hypothesis[J]. *Journal of Social Issues*, 1963,19(3): 33-47.
- [5] Ward C A, Kennedy A. Crossing cultures: the relationship between psychological and socio-cultural dimensions of cross-cultural adjustment[C]//Pandey J, Sinha D, Bhawuk D P S. *Asian contributions to cross-cultural psychology*. New Delhi:India Sage,1996:89-95.
- [6] 孙风格. 中亚来华留学生跨文化适应研究[D]. 乌鲁木齐:新疆师范大学,2012.
- [7] 易佩,熊丽君. 非洲来华留学生跨文化适应水平实证研究[J]. *沈阳大学学报:社会科学版*, 2013,15(3):364-368.
- [8] Tan I B. 东南亚来华留学生的跨文化适应研究[D]. 上海:上海交通大学,2013.
- [9] 黄倩. 重庆市高校来华留学生跨文化适应调查研究[D]. 重庆:西南大学,2009.